

# Williams College Department of Music



## MIDWEEKMUSIC

Gaspar Cassadó (1897-1966)

Suite for Cello Solo

I. *Preludio-Fantasia*

Patricia Ho '16, cello

Benjamin Britten (1913-1976)

*Canticle II: Abraham and Isaac*

Abigail Adams '14, soprano; Daniel Potter '16, tenor

Franz Schubert (1797-1828)

*Die Forelle*, D. 550

Giovanno Bononcini (1670-1747)

“Per la gloria d'adorarvi,” from *Griselda*

Russell Maclin '17, tenor; Edwin Lawrence, piano

Aaron Copland (1900-1990)

*Twelve Poems of Emily Dickinson*

IV. *The World Feels Dusty*

V. *Heart, We Will Forget Him*

Claire Leyden '16, soprano; Robin Kibler, piano

Robert Schumann (1810-1856)

Selections from *Frauenliebe und –leben* (Woman's Love and Life), op. 42 (1840)

I. *Seit ich ihn gesehen*

II. *Er, der Herrlichste von Allen*

Bryn Reinstadler '15, soprano; Heng Chao Gu '14, piano

**Wednesday, December 4, 2013**

**12:15 p.m.**

*Chapin Hall*

*Williamstown, Massachusetts*

*Please turn off cell phones. No photography or recording is permitted.*

*continued on the back*

Samuel Barber (1910-1981)

*Sure on this Shining Night*

Gustav Mahler (1860-1911)

*Wer hat dies Liedlein erdacht*

Diane Kim '16, soprano; Daniel Potter, piano

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Piano Sonata No. 23 in F minor (*Appassionata*)  
First Movement

Kirk Swanson '14, piano

Translations:

**Seit ich ihn gesehen – Since I saw him**

Since I saw him  
I believe myself to be blind,  
where I but cast my gaze,  
I see him alone.  
as in waking dreams  
his image floats before me,  
dipped from deepest darkness,  
brighter in ascent.

All else dark and colorless  
everywhere around me,  
for the games of my sisters  
I no longer yearn,  
I would rather weep,  
silently in my little chamber,  
since I saw him,  
I believe myself to be blind.

**Er, der Herrlichste von Allen – He the most glorious of All**

He, the most glorious of all,  
O how mild, so good!  
lovely lips, clear eyes,  
bright mind and steadfast courage.

Only the worthiest of all  
may make happy thy choice,  
and I will bless her, the lofty one,  
many thousand times.

Just as yonder in the blue depths,  
bright and glorious, that star,  
so he is in my heavens,  
bright and glorious, lofty and distant.

I will rejoice then and weep,  
blissful, blissful I'll be then;  
if my heart should also break,  
break, O heart, what of it?

Meander, meander thy paths,  
but to observe thy gleam,  
but to observe in meekness,  
but to be blissful and sad!

He, the most glorious of all,  
O how mild, so good!  
lovely lips, clear eyes,  
bright mind and steadfast courage!

Hear not my silent prayer,  
consecrated only to thy happiness,  
thou may'st not know me, lowly maid,  
lofty star of glory!

Translation from German to English © by Daniel Platt

## Wer hat dies Liedlein erdacht - Who thought up this little song?

Up there on the mountain, in a high-up house,  
a lovely, darling girl looks out of the window.  
She does not live there:  
she is the daughter of the innkeeper,  
and she lives on the green meadow.

[ And he who would have her  
would find a thousand thalers,  
but he would have to swear  
never to have wine again  
to have her father's property. ]<sup>2</sup>

"My heart is sore!  
Come, my treasure, make it well again!  
Your dark brown eyes  
have wounded me.

Your rosy mouth  
makes hearts healthy.  
It makes youth wise,  
brings the dead to life,  
gives health to the ill."

Who has thought up this pretty little song then?  
It was brought over the water by three geese -  
two grey and one white -  
and if you cannot sing the little song,  
they will whistle it for you!

### About *MIDWEEKMUSIC*

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. *MIDWEEKMUSIC* gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn't be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunchbreak, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. *Bon Appetit!*

## Upcoming Events

See [music.williams.edu](http://music.williams.edu) for full details and to sign up for the weekly e-newsletters.

12/4	4:00pm	<b>Violin Studio Recital</b> with students of Joanna Kurkowiec	Brooks-Rogers Recital Hall
12/4	7:00pm	<b>Small Jazz Ensembles</b>	Brooks-Rogers Recital Hall
12/5	7:00pm	<b>Senior Viola Recital</b> with Lysander Jaffe '14	Brooks-Rogers Recital Hall
12/6	4:00pm	<b>Piano Studio Recital</b> with students of Doris Stevenson	Brooks-Rogers Recital Hall
12/6	8:00pm	<b>Williams College Wind Ensemble</b>	Chapin Hall
12/7	1:00pm	<b>Voice Studio Recital</b> with students of Erin Nafziger	Brooks-Rogers Recital Hall
12/7	4:00pm	<i>A Christmas Service of Lessons and Carols</i>	Thompson Memorial Chapel
12/7	8:00pm	<b>Williams Student Symphony</b>	Chapin Hall
12/8	4:00pm	<i>A Christmas Service of Lessons and Carols</i>	Thompson Memorial Chapel
12/9	4:00pm	<b>Senior Piano Recital</b> with Kirk Swanson '14	Brooks-Rogers Recital Hall
12/9	6:00pm	<b>Cello Studio Recital</b> with students of Nathaniel Parke	Chapin Hall
12/9	8:00pm	<b>Voice Studio Recital</b> with students of Kerry Ryer-Parke	Chapin Hall
12/10	12:15pm	<b>MIDWEEKMUSIC Tuesday</b>	Chapin Hall, stage
12/10	4:00pm	<b>Clarinet Choir</b> with students of Susan Martula	Brooks-Rogers Recital Hall
12/10	7:00pm	<b>Jazz Guitar Studio Recital</b> with students of Robert Phelps	Brooks-Rogers Recital Hall

All events are free and open to the public. (Possible exception: '62 Center events)

Calendar: [music.williams.edu/calendar](http://music.williams.edu/calendar)

Newsletter signup: <http://www.patronmail.com/pmailweb/PatronSetup?oid=1968>

Facebook fan page: <http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Williams-College-Department-of-Music/25432101818>